

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice de pose et d'entretien

Betriebsanleitung

Folleto de instrucciones

Manual de instruções

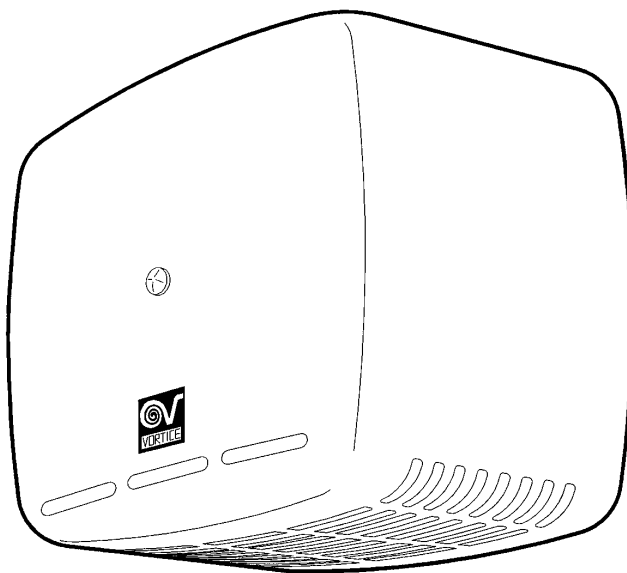
Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

کتاب التعليمات



ARIETT - ARIETT T (LL)



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.847

23/05/2002

VORTICE LIMITED
Milley Lane - Hare Hatch
Reading - Berkshire - RG10 9TH
Tel. (+44) 118-94.04.211
Fax (+44) 118-94.03.787
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.

Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.

Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Before using your product, read these instructions carefully. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.

Following these instructions will assure long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causée aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.

Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions

Bevor das Gerät verwendet wird, mußt diese Anweisungen genau durchlesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.

Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de lo contenido en este folleto.

Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia eléctrica y mecánica.

Conservar siempre esta folleto de instrucciones.

Indice

Descrizione ed impiego	4
Attenzione	5
Avvertenza	5
Installazione	14
Regolazione timer	19
Pulizia	20
Problemi / Soluzioni	21
Accessori	24

Index

Description and use	4
Caution	6
Precaution	6
Installation	14
Timer regulation	19
Cleaning	20
Troubleshooting	21
Accessories	24

Sommaire

Description et mode d'emploi	4
Attention	7
Notice	7
Installation	14
Réglage timer	19
Nettoyage	20
Problèmes / Solutions	21
Accessoires	24

Inhalt

Beschreibung und Anwendung	4
Achtung	8
Hinweis	8
Installation	14
Einstellung Timer	19
Reinigung	20
Probleme / Lösungen	22
Zubehörteile	24

Indice

Descripción y empleo	4
Atención	9
Advertencia	9
Instalación	14
Regulación timer	19
Limpieza	20
Problemas / Soluciones	22
Accesorios	24

Antes de utilizar este produto, ler atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos pessoais e materiais causados pela não chamadas de Atenção e Advertências contidas neste livrete.

Seguir todas estas instruções para assegurar a sua duração e que seja confiável eléctrica e mecanicamente.

Portanto guardar sempre este livrete de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product in gebruik te nemen. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen vande sanwijzingen in dit boekje.

Volg de instructies nauwkeuring opdat; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede.

Läs noga dessa anvisningar innan produkten tas i bruk. De ger värdefull information om installation, användning och underhåll. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att vad denna bruksanvisning inte har beaktats.

Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess elektriska och mekaniska pålitlighet.

Spara detta häfte för framtida behov.

قبل استخدام الجهاز، إقرء بانتباه هذه التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب.

إتبع كافة هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية.

ولهذا احتفظ دائما بكتيب التعليمات هذا.

Indice

Descrição e utilização	4
Atenção	10
Advertência	10
Instalação	14
Regulação do temporizador	19
Limpeza	20
Problemas/Soluções	22
Acessórios	24

Inhoudsopgave

Beschrijving en gebruik	4
Let op	11
Waarschuwing	11
Installatie	14
Regeling timer	19
Reiniging	20
Problemen / Oplossingen	23
Accessoires	24

Innehållsföreckning

Beskrivning och användning	4
Varning	12
Obs	12
Installation	14
Reglering av timer	19
Rengöring	20
Felsökning	23
Tillbehör	24

المحتويات

الوصف والإستخدام	4
إنتيبه	13
تحذيرات	13
التركيب	14
ضبط المؤقت	19
التنظيف	20
أعطال/ حلول	23
الملحقات	24

DESCRIZIONE E IMPIEGO

È un aspiratore centrifugo destinato all'aerazione di locali con scarico in canalizzazione singola. È dotato di cuscinetti a sfera che garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico. Il prodotto è ideale per applicazioni in ambienti molto umidi, poiché è protetto contro gli spruzzi d'acqua ed è raccomandato per servizio continuo.

Description and use

This room-ventilating unit, which is designed for exhausting into a single-ducting system, is provided with ball bearings that guarantee a service life of at least 30.000 hours. The unit also has splashproof protection and is designed for continuous use, making it ideal for applications in very humid environments.

Description et mode d'emploi

C'est un aspirateur centrifuge destiné à l'aération de pièces avec canal d'aération simple. Il est doté de coussinets à billes qui garantissent au moins 30.000 heures de fonctionnement mécanique. Cet appareil est idéal pour des applications dans des milieux très humides, car il est protégé contre les éclaboussures et est recommandé pour un fonctionnement continu.

Beschreibung und Anwendung

Dieser Zentrifugalabsauger dient der Lüftung von Räumen mit eigener Abluftleitung. Es ist mit Kugellagern ausgestattet, die für mindestens 30.000 Betriebsstunden garantiert sind. Das Produkt dient sehr gut zum Einsatz in sehr feuchten Umgebungen weil es gegen Spritzwasser geschützt ist. Es ist für den Dauerbetrieb geeignet.

Descripción y empleo

Es una aspiradora centrifuga destinada a la aireación de locales con descarga en canalización individual. Está equipado con cojinetes de bolas que garantizan por lo menos 30.000 horas de funcionamiento mecánico. El producto es ideal para aplicaciones en ambientes muy húmedos, dado que está protegido

contra las salpicaduras de agua y está recomendado para servicio continuo.

Descrição e utilização

É um aspirador centrifugo destinado ao arejamento de ambientes com saída em canalização singela. Está provido de rolamentos de bolas que garantem ao menos 30.000 horas de funcionamento mecânico. O produto é ideal para aplicações em ambientes muito úmidos, visto que está protegido contra os borrifos de água e é aconselhado para serviço contínuo.

Beschrijving en gebruik

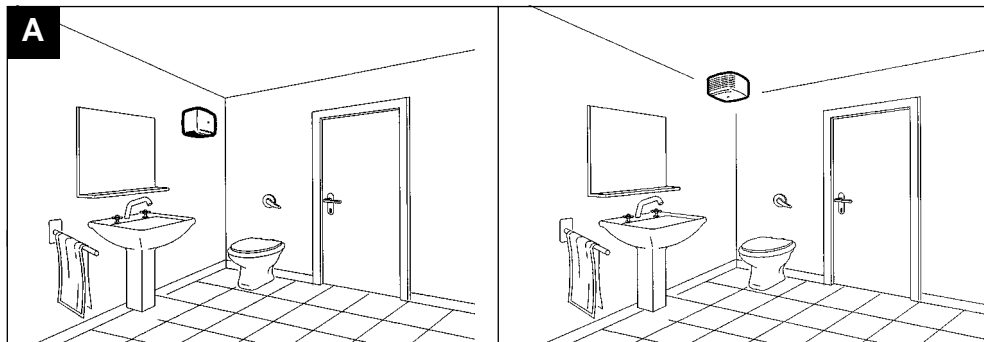
Deze centrifugale aspirator is geschikt voor afvoer in een apart afzuigkanaal. Het is voorzien van kogellagers en staat dan ook borg voor een werking van ten minste 30.000 uur. Het product is ideaal om te worden toegepast in zeer vochtige ruimten, daar het beschermd is tegen waterspetters. Het wordt aanbevolen voor continuering.

Beskrivning och användning

Denna apparat är en centrifugalfläkt avsedd för ventilation i lokaler med utsläpp i en enstaka kanal. Den är försedd med kullager som garanterar minst 30.000 timmar mekanisk funktion. Apparaten är idealisk för tillämpning i mycket fuktiga miljöer, eftersom den är skyddad mot vattenstrålar och den rekommenderas för kontinuerlig funktion.

وصف واستعمال الجهاز

هو جهاز إمتصاص يعمل بالطرد المركزي مخصص لتهوية الغرف المزودة بمجاري هوائية مفردة. مزود بحشوات كروية تضمن عمله الميكانيكي عما لا يقل عن 30.000 ساعة. يعتبر جهاز مثالي للتركيب في بيئات عالية الرطوبة، ولكونه محميا ضد رذاذ الماء وينصح به في الحالات التي تتطلب الإستعمال المستمر.





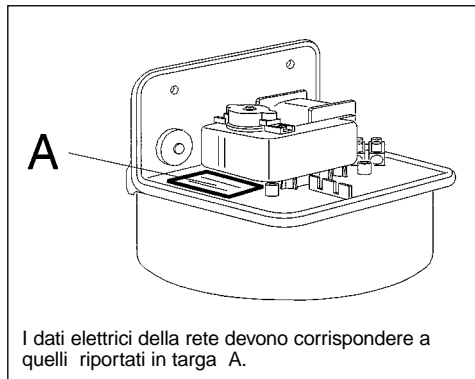
Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini od incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se si decide di non utilizzare definitivamente l'apparecchio, scollegarlo dalla rete elettrica. Riporre infine il prodotto lontano da bambini od incapaci.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro di Assistenza Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm. 3.
- L'umidità relativa dell'ambiente dov'è posto l'apparecchio non deve superare il 95%.
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto) o direttamente all'esterno.
- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio.
- L'installazione deve essere eseguita in modo tale che la girante risulti inaccessibile, dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova, secondo le vigenti norme antinfortunistiche (Fig.B). In caso contrario applicare l'accessorio di protezione.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- L'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.
- Nel modello con Timer porre la massima attenzione per non danneggiare il circuito elettronico.
- Il timer è tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È comunque possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti (vedi Fig. 20 e seguenti).
- **N.B. In caso di piano di parete piastrellato non allineato, applicare una rosetta o altro materiale distanziatore tra parete e flangia dell'apparecchio per riallineare la flangia.**



I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.



Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

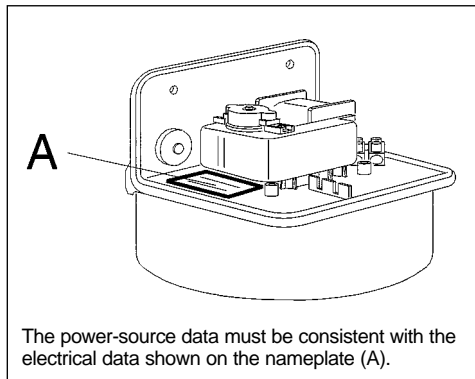
- Do not use this appliance for any other application than stated in this booklet.
- After removing the appliance from its packing, make sure that it is intact: if in doubt consult a qualified professional. Do not leave packaging materials within the reach of children.
- As with any electrically-operated unit, you must observe the following basic rules when handling your product:
 - do not touch it if your hands are wet or damp;
 - do not touch it if you are barefoot;
 - do not let it be used by children.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- When removing the unit for storage, first turn off the main switch, then disconnect the electrical cord from the wall socket; then store it in a place which is inaccessible to children.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Precaution: this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

- Do not make any modifications of any kind to your product.
- The appliance must not be exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.).
- Do not place any objects on the unit.
- Perform periodic inspection on the unit to see that it is free of visual defects. If any are found, do not operate the unit and immediately contact Vortice.
- The electrical mains to which the unit is connected must conform to the current standards.
- The appliance must not be used to activate water heaters, stoves, etc., nor must it extract to their hot-air ducting.
- Since the appliance is double insulated, it does not need to be earthed.
- The electrical power source to which the product is to be connected must be able to provide the maximum amount of electrical power required by the product. If it cannot do this, contact an electrician for the appropriate remedial action.
- When installing the appliance, a separate isolating switch must be used. The switch interpole distance must be no less than 3 mm.
- The appliance must not be exposed to ambient relative humidity exceeding 95%.
- The appliance must exhaust either directly to the outside or into a duct reserved solely for the appliance or approved shunt duct systems.
- Effective appliance operation requires adequate room-air replenishment. Moreover, if there is also a water heater, gas stove, etc. drawing its air for combustion from the same room, room-air replenishment must be increased to allow all appliances to work effectively.
- Do not cover or obstruct the unit's air intake and outlet grilles.
- The appliance must be installed so that its impeller is out of reach on the outlet side (as determined by the Standard Finger test, Fig. B) in conformance with the current safety regulations accessory must be installed.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by a qualified engineer.
- Should the appliance fail to operate or not operate correctly, turn the switch to off. Contact Vortice immediately and, if repairs are required, make sure that original Vortice parts are used.
- A few seconds after the light goes on, the unit will automatically start operating. It will continue to operate for a set period and not turn off until a few seconds after the light goes off.
- In the timer model, take great care not damage the electrical circuit.
- The timer is set for a minimal time of 3 minutes. It is however possible to alter the said time from 3 to 20 minutes (see Fig. 20 and following).

• **N.B.** In case of an uneven wall, apply a spacer between the wall and the flange of the unit to realign the flange.



The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the nameplate (A).



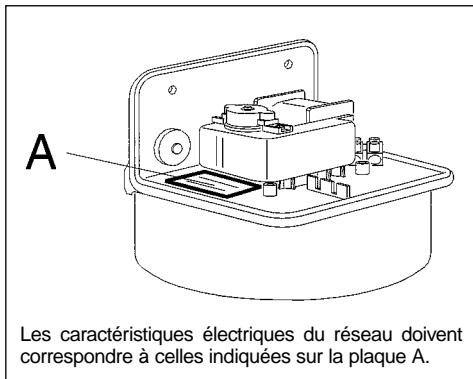
Attention: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction autre que celle qui est indiquée dans le livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée.
Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles de base:
 - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées
 - ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
 - ne pas laisser utiliser l'appareil aux enfants et aux personnes inexpertes.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc.
- Si l'on décide d'éliminer l'appareil, éteindre l'interrupteur et le débrancher du réseau électrique. Puis placer le produit hors de la portée des enfants ou des personnes incapables.



Notice: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Ne poser aucun objet sur l'appareil.
- Contrôler visuellement et avec une certaine fréquence l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le Centre d'Assistance Vortice.
- L'installation électrique à laquelle le produit est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, radiateurs, etc. et ne doit pas évacuer l'air dans les conduits d'air chaud de ces équipements.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher le produit sur le réseau/prise d'alimentation électrique seulement si la tension du secteur/de la prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Pour son installation prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Ne pas installer l'appareil dans un milieu où l'humidité relative est supérieure à 95%.
- L'appareil doit expulser l'air dans un conduit qui lui est réservé ou bien directement vers l'extérieur.
- Si dans la pièce à ventiler est installé un appareil utilisant un combustible solide, liquide ou gazeux (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas étanche par rapport à celle-ci, il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate pour garantir à la fois une combustion parfaite pour l'appareil existant et le fonctionnement correct de l'aérateur.
- Ne pas couvrir ou obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil.
- Installer l'appareil de sorte que la turbine n'entre pas en contact, côté refoulement, avec le doigt d'essai conformément aux normes contre les accidents en vigueur (Fig.B). En cas contraire, appliquer la grille de protection prévue à cet effet.
- Si le produit tombe ou reçoit des chocs violents, le faire contrôler immédiatement auprès d'un Centre de Service Après-Vente autorisé.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne, placer l'interrupteur de l'appareil en position OFF. S'adresser immédiatement à un Centre de Service Après-Vente autorisé et demander, pour sa réparation éventuelle, l'emploi de pièces de rechange Vortice.
- L'appareil se met en marche automatiquement quelques secondes après l'allumage de la lumière et continue à fonctionner pendant la durée fixée après l'extinction de la lumière.
- Pour le modèle avec temporisateur, la plus grande attention est nécessaire afin de ne pas endommager le circuit électronique.
- Le timer est étalonné pour un temps minimal de 3 minutes. C'est quand même possible changer le dit temps de 3 à 20 minutes (voir Fig. 20 et suivantes).
- **N.B. En cas d'un mur carrelé non aligné, appliquer une rosette ou une autre entretoise entre le mur et la bride de l'appareil, pour réaligner la bride.**





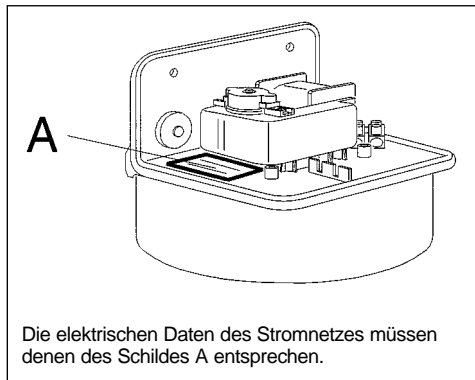
Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind bestimmte Grundregeln zu beachten, wie etwa:
 - das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren;
 - das Gerät nicht barfüßig berühren;
 - das Gerät nicht von Kindern oder nicht befähigte Personen verwenden lassen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder deren Dämpfe Ausdünstungen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Bei einer Demontage muß das Gerät über den Hauptschalter abgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Stellen Sie das Gerät nicht in der Reichweite von Kindern ab.



Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Die Unversehrtheit des Geräts periodisch und visuell prüfen. Sollten Defekte auftreten, so darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und man muß sofort den Vortice-Kundendienst rufen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät darf nicht zur Brennbetriebsunterstützung von Durchlauferhitzern, Heizöfen o.ä. verwendet werden und nicht in die Heißluftkanäle jener Vorrichtungen entlüften.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Die relative Luftfeuchte der Geräteumgebung darf 95% nicht überschreiten.
- Das Gerät muß in einen Einzelkanal (der nur von ihm benutzt wird) oder direkt in die Außenluft entlüften.
- Es muß gewährleistet sein, daß genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muß dafür gesorgt werden, daß die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Die Luftpfein- und auslaßöffnungen des Geräts nicht abdecken oder verstopfen.
- Die Installation ist so auszuführen, daß sich das Lüfterrad auf der Auslaßseite nicht mit dem Norm-Prüffinger berühren läßt, um den einschlägigen Unfallschutzbestimmungen gerecht zu werden (Abb. B). Anderenfalls muß das Zubehörteil aufgesetzt werden.
- Wenn der Artikel einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie ihn unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktion mit dem Schalter ausschalten. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur den Einsatz von Vortice Original- Ersatzteilen.
- Das Gerät geht einige Sekunden nach Einschalten der Hinweisleuchte automatisch in Betrieb und schaltet sich nach der vorgegebenen Zeit nach dem Abschalten der Leuchte aus.
- Beim Modell mit Timer bitte die elektronische Schaltung nicht beschädigen.
- Der Timer ist auf ein Minimum vor 3 Minuten voreingestellt. Die Zeitspanne kann von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden (siehe Abb. 20 und folgende).
- **ANM. Bei uneben gekachelter Wand einen Abstandhalter zwischen Wand und Geräteflansch anbringen, um den Flansch wieder anzugleichen.**





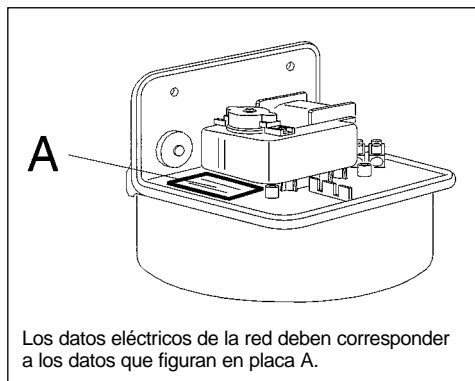
Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- Tras haber sacado el producto de su embalaje comprobar su integridad; en caso de dudas dirigirse enseguida a profesionales cualificados. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
- El uso de cualquier aparato eléctrico implica la aplicación de algunas reglas fundamentales, entre las cuales
 - no debe ser tocado con las manos mojadas o húmedas;
 - no debe ser tocado con los pies descalzos;
 - no debe ser usado por niños o incapaces.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Si se decidiera eliminar el aparato, apagar el interruptor y desconectarlo de la red eléctrica. Luego colocar el producto fuera del alcance de niños o incapaces.



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No apoyar objetos sobre el aparato.
- Inspeccionar visual y periódicamente la integridad del aparato; en caso de imperfecciones, no utilizarlo y contactar inmediatamente el Centro Asistencia Vortice.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en conductos de aire caliente con que tales aparatos están conectados.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Conectar el producto a la red de alimentación/tomacorrientes eléctrico solo si la capacidad de la instalación/tomacorrientes es adecuada a su potencia máxima. De lo contrario, dirigirse a una persona profesionalmente cualificada.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar, con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- La humedad relativa del ambiente en que esté instalado el aparato no debe sobrepasar el 95%.
- El aparato tiene que descargar en un conducto separado (empleado únicamente por este aparato) o bien directamente al exterior.
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. Caso de que en el mismo local haya instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- No cubrir y no obstruir las dos rejillas de aspiración y empuje del aparato.
- La instalación debe ser efectuada de manera que el rotor no sea accesible, por la boca de impulsión, al contacto del Calibre de Ensayo en forma de Dedo, según las vigentes normas para la prevención de accidentes (Fig.B). En caso contrario aplicar el accesorio de protección apropiado.
- Si el producto se cae o recibe fuertes golpes llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería cerrar el interruptor del aparato. Dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y pedir, para la posible reparación, el empleo de recambios originales Vortice.
- El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después de que se enciende la luz y continua a funcionar durante el tiempo programado después de que dicha luz se apaga.
- En el modelo con timer, préstese el máximo cuidado para no perjudicar el circuito electrónico.
- El timer es calibrado por un tiempo mínimo de 3 minutos. En cualquier caso es posible variar la sobredicha cuantía desde 3 hasta 20 minutos (véase Fig.20 y siguientes).



Los datos eléctricos de la red deben corresponder a los datos que figuran en placa A.

- **N.B. En caso de que el plano embaldosado de la pared no sea regular, aplicar una rondana u otro material adaptador de objetivo entre la pared y la arandela del aparato para alinear la arandela misma.**



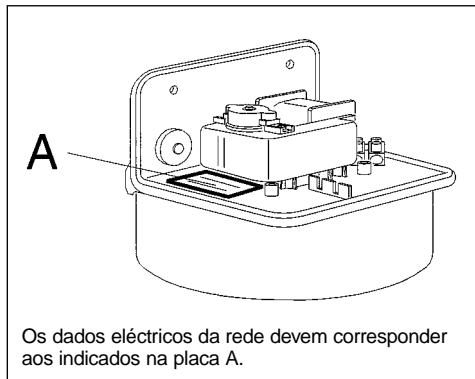
Atenção: este símbolo indica precauções para evitar danos ao usuário

- Não use este produto para uma função diferente daquela ilustrada no presente manual de instruções.
- Depois de ter desembalado o produto, certifique-se da sua integridade. Caso tenha alguma dúvida, dirija-se a pessoas profissionalmente qualificadas. Os elementos que compõem a embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças ou pessoas deficientes.
- Uso de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais:
 - não deve nunca ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas;
 - não deve ser tocado com os pés nus;
 - não deve ser usado por crianças ou pessoas deficientes.
- Não utilize o aparelho em presença de substâncias ou vapores inflamáveis, tais como álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Quando decidir não utilizar mais o aparelho, desligue o interruptor da instalação eléctrica e, em seguida, desligue o aparelho da rede eléctrica de alimentação. Em fim, guarde o produto num lugar que não seja acessível às crianças e pessoas deficientes.



Advertência: este símbolo indica precauções para evitar inconveniente ao produto

- Não efectuar modificações de algum tipo ao produto.
- Não deixe o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Não apoiar objectos no aparelho.
- Inspeccionar visualmente e periodicamente o bom estado do aparelho. No caso de imperfeições, não utilizar o aparelho e contactar logo o Centro de Assistência Técnica Vortice.
- A instalação eléctrica na qual o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas vigentes.
- O aparelho não pode ser utilizado como activador de aquecedores de água, estufas, etc. nem sequer deve descarregar nas condutas de ar quente destes aparelhos.
- O aparelho não necessita de ligação numa tomada que disponha de ligação à terra, uma vez que o mesmo foi fabricado com duplo isolamento.
- Ligue o produto à rede eléctrica de alimentação/tomada de corrente eléctrica somente se a capacidade da instalação/tomada é adequada à potência máxima do aparelho. Caso contrário, dirija-se imediatamente a pessoas profissionalmente qualificadas.
- No momento da instalação do aparelho deve ser previsto um interruptor bipolar com uma distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.
- A humidade relativa do lugar onde funciona o aparelho não deve ser superior a 95%.
- O aparelho deve dispor de uma conduta de descarga individual (utilizada exclusivamente por este produto) ou descarregar directamente no exterior.
- É indispensável garantir a necessária entrada de ar no local para poder garantir o funcionamento do produto. Se no mesmo local, está instalado um aparelho que funciona com combustível sólido, líquido ou gás (esquentador, estufa de gás metano, etc.), não do tipo estanque, certifique-se que o retorno de ar possa garantir também a perfeita combustão deste aparelho.
- Deixe livres a aspiração e saída do aparelho, de modo que a passagem do ar seja sempre garantida da melhor maneira.
- A instalação deve ser feita de tal modo que o hélice seja inacessível, pelo lado de saída, ao contacto do Dedo de Ensaio (Fig. B), segundo as vigentes normas de prevenção dos acidentes. Em caso contrário, deve instalar o acessório de protecção.
- Se o produto caísse ou ficasse sujeito a golpes, sugere-se fazê-lo controlar imediatamente por um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- Em caso de avaria ou mau funcionamento, desligue o interruptor do aparelho. Dirija-se imediatamente a um Centro de Assistência Técnica autorizado e exija, para a eventual reparação, a instalação de peças sobressalentes originais Vortice.
- O aparelho arranca automaticamente alguns segundos depois do acendimento da luz e continua funcionando, depois que se apaga a mesma luz, pelo tempo preestabelecido.
- No modelo com temporizador, prestar a máxima atenção para não danificar o circuito eletrónico.
- O temporizador está calibrado por um tempo mínimo de 3 minutos. Em qualquer caso, é possível alterar este valor no espaço de tempo de 3 a 20 minutos (ver a fig. 20 e seguintes).



Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na placa A.

- **N.B.:** em caso de superfície de parede com azulejos, não alinhada, aplicar uma arruela ou outro tipo de material separador entre a parede e o flange do aparelho para voltar a alinhar o flange.



Let op: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

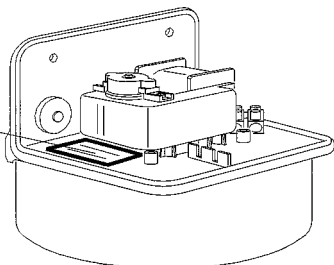
- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het doel waarvoor het volgens deze handleiding is bestemd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is. Roep bij twijfel meteen de hulp in van een deskundige.
- Houdt het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
 - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
 - gebruik het niet als u blootsvoets bent;
 - zorg ervoor dat het niet wordt gebruikt door kinderen of onzelfstandige volwassenen.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare dampen en stoffen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.
- Indien u besluit het apparaat niet meer te gebruiken, schakel het dan uit, koppel het los van het elektriciteitsnet en berg het op buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen.



Waarschuwing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon enz.).
- De installatie moet door een erkend vakman gebeuren.
- Controleer het apparaat periodiek 'op het oog' om te bekijken of het intact is. Indien dat niet het geval is, gebruik het dan niet maar neem onmiddellijk contact op met het Vortice-Servicecentrum.
- De elektrische installatie waarop het product wordt aangesloten moet conform de heersende normen zijn.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het in werking stellen van boilers, kachels enz. en nooit worden aangesloten op de afvoerkanalen van deze verbrandingsapparaten.
- Dit apparaat is dubbel geïsoleerd en behoeft daarom niet te worden aangesloten op een contactdoos met randaarde.
- Sluit het product alleen op het voedingsnet/stopcontact aan indien de stroomvoercapaciteit van de installatie/het stopcontact geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Als dit niet geval is, wend u dan tot een vakman.
- Bij installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Het apparaat mag niet worden toegepast in een omgeving met een relatieve vochtigheid hoger dan 95%.
- De luchtafvoer moet via een speciaal afvoerkanaal (uitsluitend bestemd voor dit apparaat) of rechtstreeks naar buiten plaatsvinden.
- Indien er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat gebruik maakt van vaste, vloeibare of gasvormige brandstof (boiler, gaskachel, CV ketel enz.) met een open circuit, dient u er zorg voor te dragen dat er voldoende toevoer van lucht mogelijk is. Dit is zowel vereist voor een veilige verbranding door het verbrandingsapparaat als voor een goede werking van de ventilator.
- Dek de beide aanzuig- en uitgangsroosters van het apparaat niet af en zorg ervoor dat ze niet verstopt zijn.
- Ter voorkoming van ongelukken moet het apparaat zodanig worden geïnstalleerd dat de rotor met testvingers (Standaard testvinger) vanaf de afvoerzijde niet bereikbaar is (Fig.B). Indien nodig moet een beschermingsrooster aan de afvoerzijde worden gemonteerd.
- Als het apparaat valt of zware klappen te verduren krijgt, kan er onzichtbare schade ontstaan die het gebruik ervan onveilig maakt.
- Bij slecht functioneren en/of storing dient u het apparaat uit te schakelen. Raadpleeg voor controle en reparaties het dichtstbijzijnde Vortice verkooppunt en laat de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Enkele minuten nadat het licht is aangedaan, treedt het apparaat automatisch in werking. Nadat het licht is uitgedaan, blijft het nog gedurende een tevoren geprogrammeerde tijd functioneren.
- Bij het model met een timer moet men er goed op letten, het elektronische circuit niet te beschadigen.
- De timer is afgesteld op een minimumtijd van 3 minuten. Het is echter mogelijk de tijd te wijzigen en af te stellen op een periode tussen de 3 en de 20 minuten (zie Fig.20 en volgende).
- **N.B. Indien het apparaat wordt geïnstalleerd op een enigszins uitstekende tegelwand, moet u een sluitring of ander astandsmateriaal tussen wand en flens van het apparaat aanbrengen om het goed op één lijn te krijgen.**

A



De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.



Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

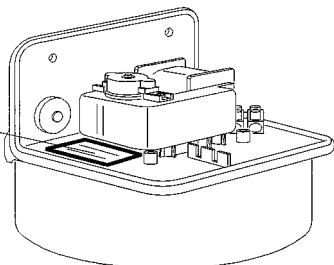
- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte. All annan användning är förbjuden och skall betraktas som farlig.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat:
 - rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
 - rör inte apparaten när ni är barfota;
 - apparaten får inte användas av barn eller omyndig person.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektmedel, bensin etc.
- När apparaten tjänat ut skall strömbrytaren stängas och därefter skall apparaten bortkopplas från det elektriska nätet. Placera den slutligen på en plats som är oåtkomlig för barn eller omyndig person.



Obs: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, salt, kemiska ämnen eller liknande.
- Installationen av produkten skall utföras av behörig fackman.
- Kontrollera visuellt och regelbundet att apparaten är i oskadat skick. I händelse av fel på apparaten får den inte användas. Kontakta omedelbart en Vortice Servicetjänst.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till skall vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Apparaten får inte användas för aktivering av varmvattenberedare, kaminer etc, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftskanaler.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför inte jordas.
- Anslut produkten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet täcker behovet för produktens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omedelbart en kvalificerad tekniker.
- Bij installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Den relativa fuktigheten i omgivningen där apparaten är placerad får inte överstiga 95%.
- Avledning av luft skall utföras i enlighet med föreskrifter utfärdade av berörd myndighet. I Sverige är denna myndighet Boverket.
- Luften från fläkten får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökgaser från bruksföremål som matas med annan energi än elenergi.
- Täck inte och täpp inte till de två insugnings- och utblåsningsgallerna på apparaten.
- Installationen skall utföras på så sätt att fläkthjulet inte kan åtkommas från utloppssidan vid beröring med fingermåttspöret, i överensstämmelse med gällande olycksförebyggande normer (Fig. B). I annat fall skall skyddstillbehöret anbringas.
- Om produkten faller eller utsätts för slag eller stötar skall den genast kontrolleras av en auktoriserad servicetjänst.
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av och lämnas till en av Vortice utsedd auktoriserad serviceverkstad. Kräv att Vortice originaldelar används vid reparationen.
- Apparaten startar automatiskt några sekunder efter att ljuset har tänds och fortsätter att fungera under den i förväg fastställda tiden efter att ljuset har släckts.
- Var extra försiktig med den elektroniska tidsfördröjningen så att den inte skadas.
- Timern är inställd på en minimal tid på 3 minuter. Det är emellertid möjligt att variera detta värde inom en tidsperiod från 3 till 20 minuter (se Fig.20 och följande figurer).
- **OBS!** I händelse av en yta med plattbelagd vägg som inte är i rät linje monteras en distansbricka eller annat distansmaterial mellan väggen och apparatens fläns för att på nytt inrikta flänsen i rät linje.

A



Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.



إنتبه: هذا الرمز يشير إلى إحتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تلمسه عندما تكون حافي القدمين؛
- يجب أن لا تستخدم من قبل الأطفال أو القاصرين.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول ومبيدات الحشرات والبنزين.. الخ..
- إذا قررتم بالتخلص من الجهاز بشكل نهائي، أطفئ قاطع التيار وإفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. ومن بعد ضغ الجهاز بعيد عن تناول الأطفال أو القاصرين.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفة مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة الجهاز بعد نزعها من المغلف: في حال الشك بذلك عليكم مراجعة فني مختص فوراً. عدم ترك أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو القاصرين.
- إن استخدام إي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:
- عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛

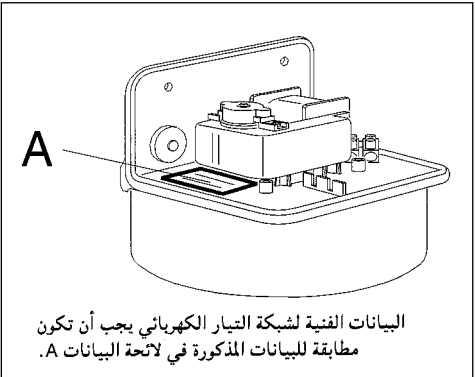


تحذيرات: هذا الرمز يدل على ضرورة الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- يجب أن لا تزيد الرطوبة النسبية للبيئة التي يركب فيها الجهاز عن 95%.
- يجب أن يصرّف الجهاز هوائه في مجرى مفرد (يستعمل فقط لذلك الجهاز) أو مباشرة الى الخارج.
- من الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء لكي يقوم الجهاز بعمله. في حال وجود وفي نفس المكان جهاز آخر من النوع غير المعزول عن البيئة المحيطة ويعمل باحتراق مواد صلبة أو سائلة أو غازية (سخان ماء أو مدفئة تعمل بغاز الميثان.. الخ) فمن الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء لعمل الجهاز الإحتراقي أيضاً.
- لا تغطي شبكتي فتحات الدفع والسحب الخاصة بالجهاز.
- يجب أن تتم عملية التركيب بحيث يكون يصعب الوصول إلى المروحة من طرف الدفع بواسطة أصبع الإختبار (شكل B Fig) وذلك حسب القوانين الجارية الخاصة بتفادي الحوادث. في حال عكس ذلك يجب تركيب ملحق الوقاية الخاص.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمات قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز صيانة فنية مفوض.
- في حال التشغيل السيئ للجهاز و/أو إصابته بعطل ما يجب إطفاء المفتاح قاطع التيار. ثم مراجعة مركز صيانة فنية مفوض فوراً، وأن دعى الأمر إلى استخدام قطع غيار فعليكم التأكيد على أن تكون قطع غيار Vortice أصلية.
- الجهاز يبدأ أوتوماتيكياً بالعمل بعض بضع ثواني من إشعال النور ويستمر بالعمل بعد إطفاء نفس النور طوال المدة المسبق تحديدها.
- في الموديلات المزودة بمؤقت عليكم إعطاء أقصى الإنتباه في عدم إلحاق الضرر بالدائرة الإلكترونية.
- تم ضبط المؤقت لكي يعمل بزمّن أدنى يساوي 3 دقائق. وبأي حال يمكن تعديل هذه الفترة من 3 إلى 20 دقيقة (إنظر الشكل 20 Fig وما يليه).

- ملاحظة: في حال تركيب الجهاز على جدار من بلاط البورسلان ذو سطح غير مستو فيجب تركيب الصامولة أو أي مادة مباعدة أخرى بين الجدار والإطار الحامل للجهاز وذلك لإعادة إستواء الإطار.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- لا تضع أشياء على الجهاز.
- افحص الجهاز بالنظر ويفترت منتظمة للتأكد من سلامته. في حال العثور على عيوب. لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز Vortice للصيانة.
- يجب أن تكون التمديدات الكهربائية التي يتصل بها الجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- لا يمكن استخدام الجهاز كممنشط لأجهزة تسخين الماء أو المدافئ أو أجهزة ماثلة. ويجب أن لا يفرغ الهواء الناتج عن الجهاز في نفس مجاري هواء هذه الأجهزة.
- لا يتطلب الجهاز ايصاله بقابس ذو تماس أرضي، وذلك لأنه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- قم بوصول الجهاز بالتيار فقط إذا كانت قدرة تحمل التمديدات/المقبس الكهربائية مناسبة لتحمل عمل الجهاز بطاقته القصوى. في حال عكس ذلك راجع فني مختص.
- لدى تركيب الجهاز يتوجب وجود قاطع تيار متعدد الأقطاب ذو مسافة فتح (تباعداً) بين نقاط التماس مساوية أو أكبر من 3 ملم.



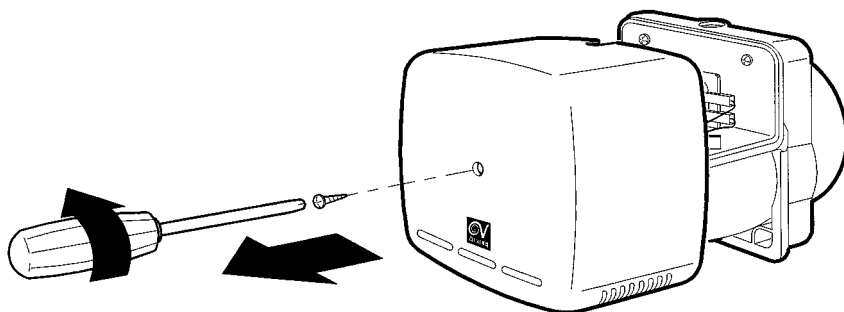
البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تكون مطابقة للبيانات المذكورة في لائحة البيانات A.

INSTALLAZIONE

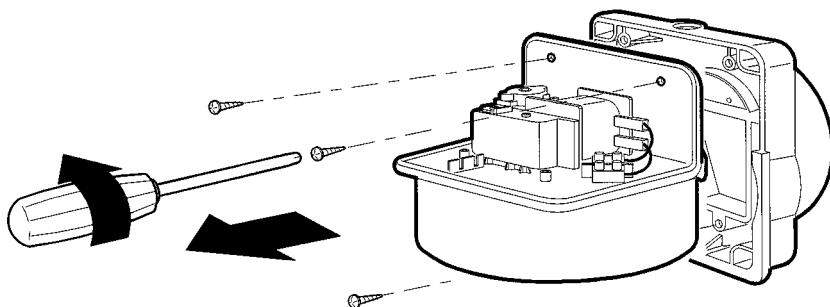
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACION
INSTALAÇÃO
INSTALLATIE
INSTALLATION

التركيب

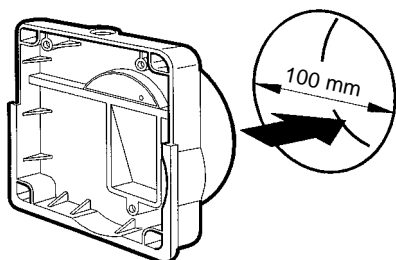
1



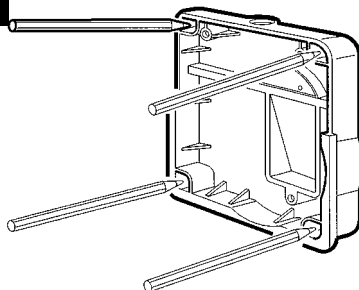
2

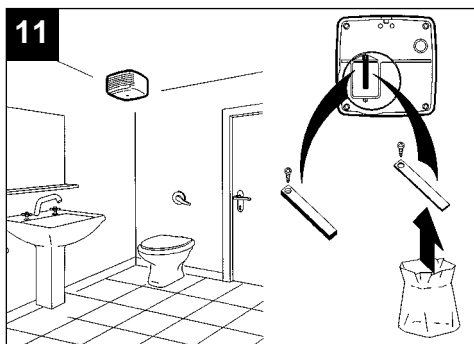
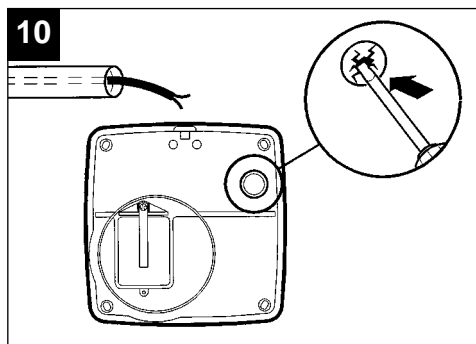
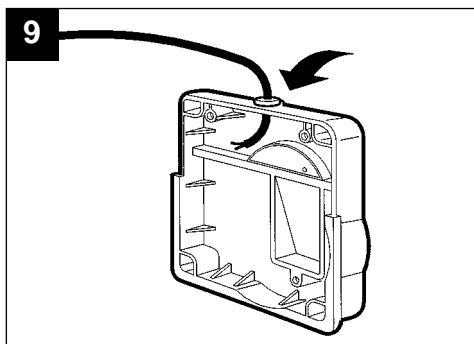
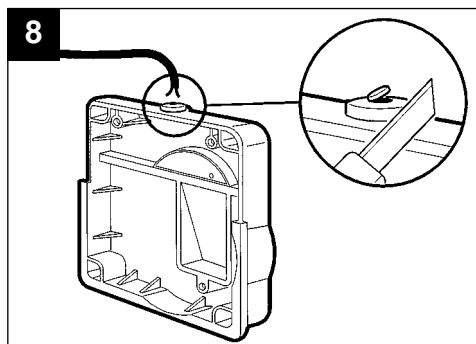
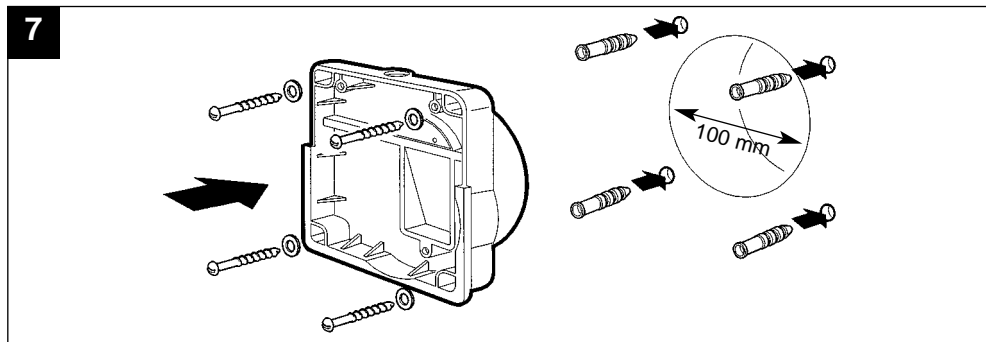
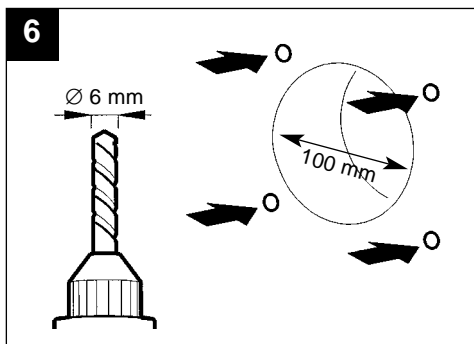
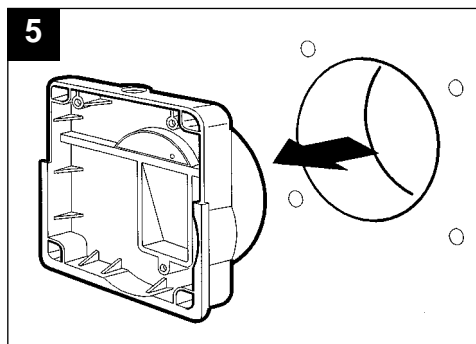


3

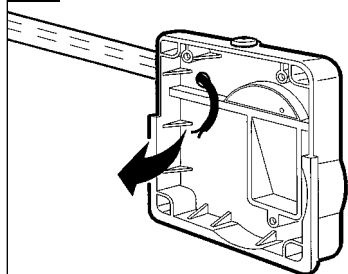


4

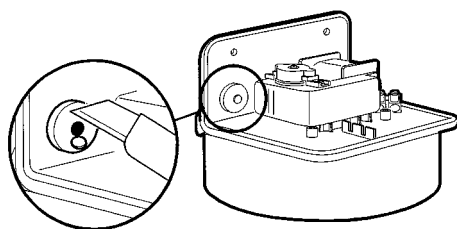




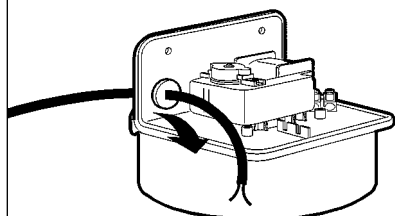
12



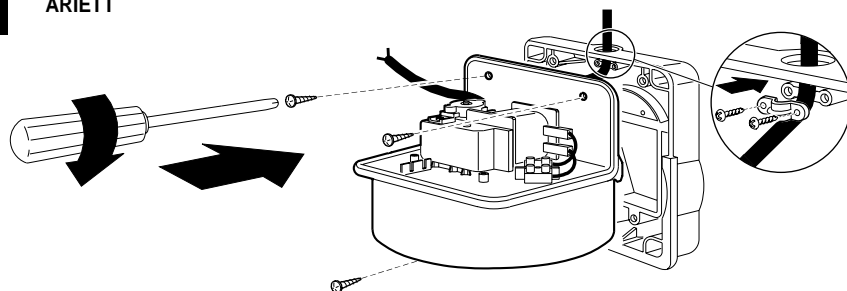
13



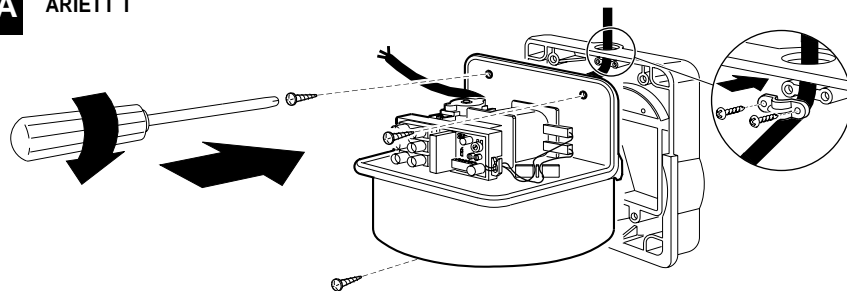
14



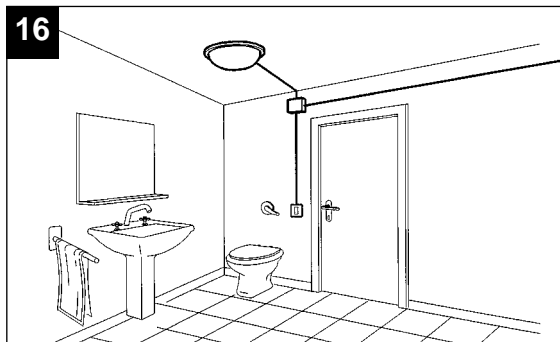
15 ARIETT



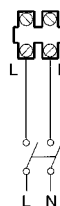
15A ARIETT T



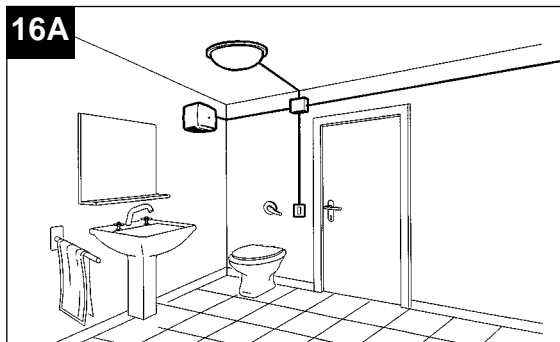
16



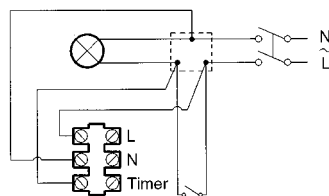
ARIETT



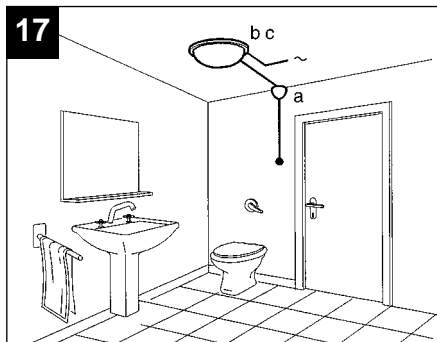
16A



ARIETT T

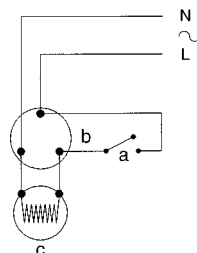


17

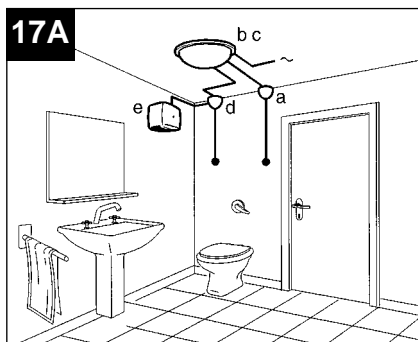


- a) Light switch
- b) Ceiling rose
- c) Light fitting

FOR U.K. ONLY

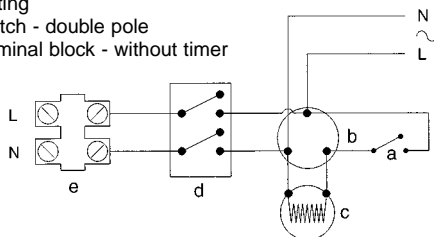


17A

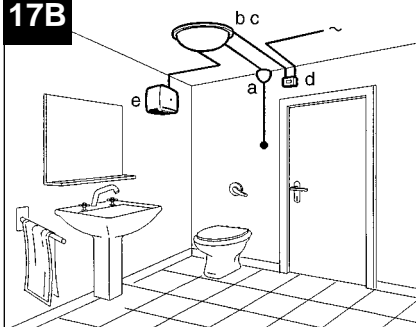


- a) Light switch
- b) Ceiling rose
- c) Light fitting
- d) Fan switch - double pole
- e) Fan terminal block - without timer

FOR U.K. ONLY

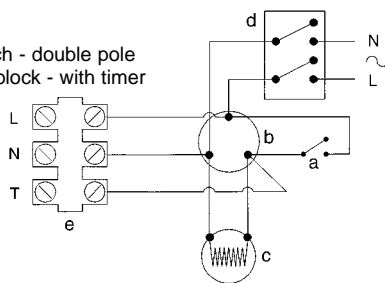


17B

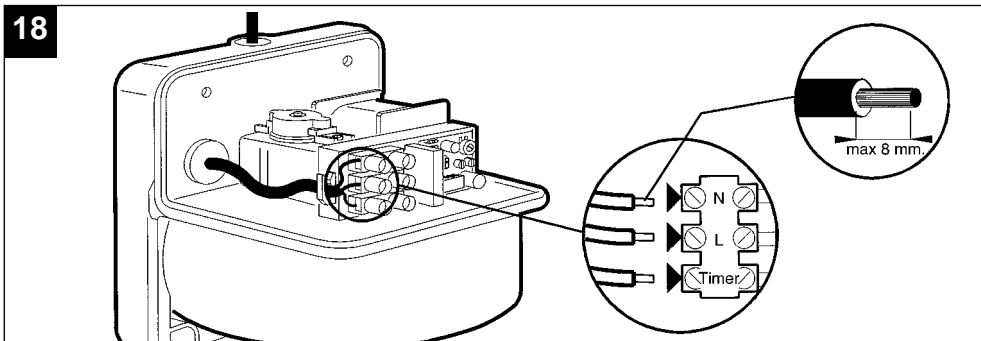


- a) Light switch
- b) Ceiling rose
- c) Light fitting
- d) Isolation switch - double pole
- e) Fan terminal block - with timer

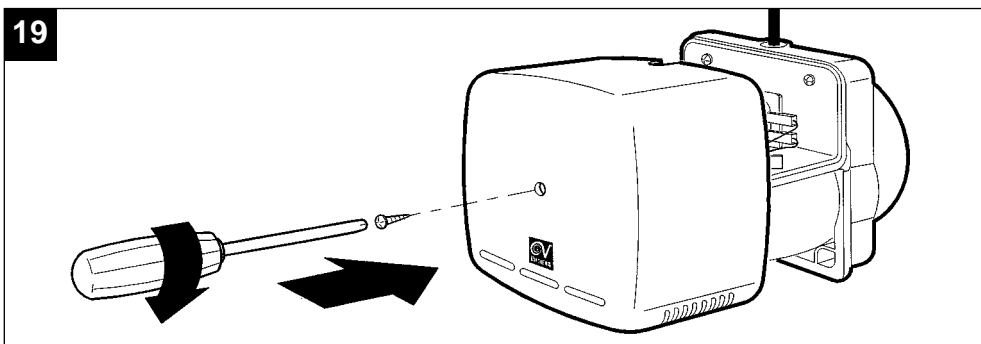
FOR U.K. ONLY



18



19

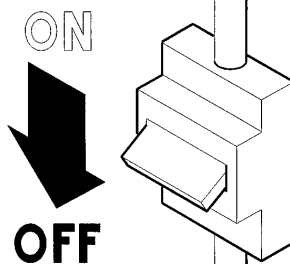


REGOLAZIONE TIMER

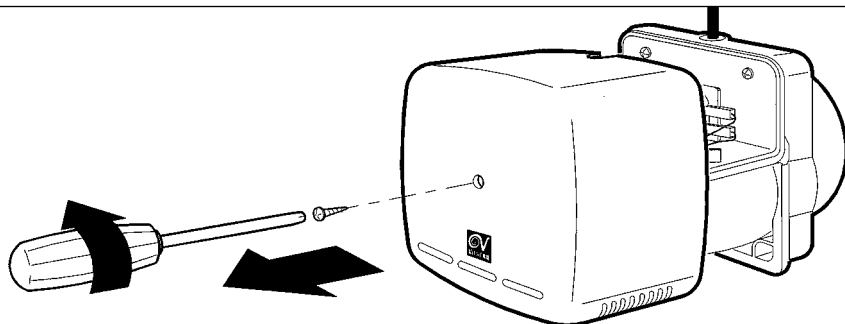
TIMER REGULATION
RÉGLAGE TIMER
EINSTELLUNG TIMER
REGULACION TIMER
REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR
REGLING TIMER
REGLERING AV TIMER

ضبط المؤقت

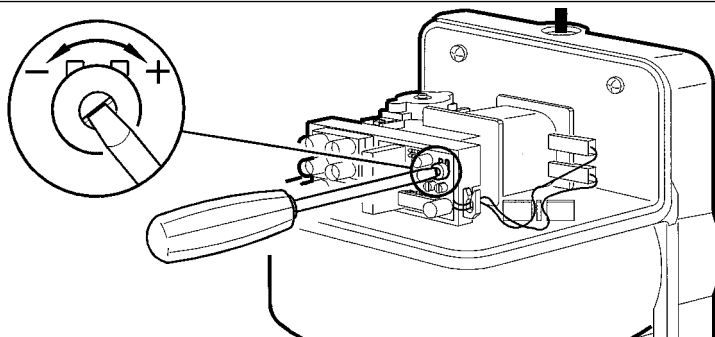
20



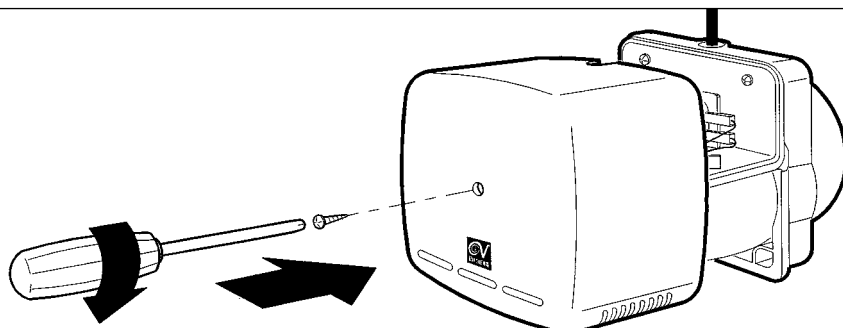
21



22



23

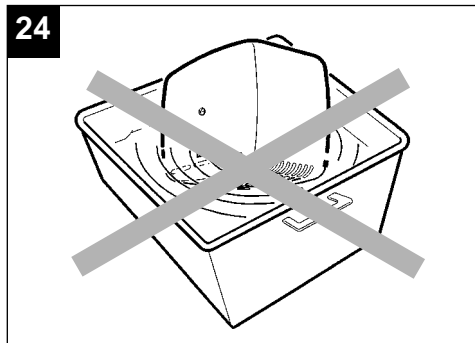


PULIZIA

CLEANING
NETTOYAGE
REINIGUNG
LIMPIEZA
LIMPEZA
REINIGING
RENGÖRING

تنظيف الجهاز

24



Non immergere l'apparecchio o sue parti in acqua o in altri liquidi.

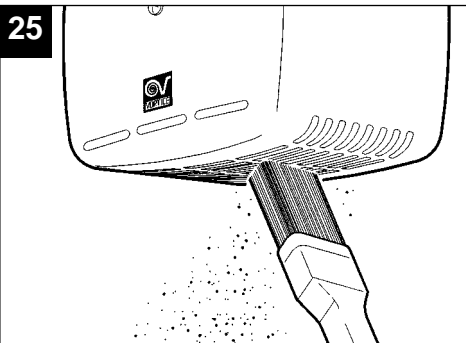
Never put your product or any of its parts in water or any other liquid.

Ne pas plonger l'appareil ou ses composants dans de l'eau ou tout autre liquide.

Das Gerät oder Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

No sumergir el aparato o sus piezas en agua o en otros líquidos.

25



Não colocar o aparelho ou partes do mesmo dentro da água ou de outros líquidos.

Dompel het apparaat of onderdelen orvan nooit onder in water of andere vloeeltoffen.

Sänk inte ner apparaten eller dess delar i vatten eller i andra vätskor

لاتغمر الجهاز أو أي أجزاء منه في الماء أو أي سوائل أخرى.

PROBLEMI / SOLUZIONI

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
Apparecchio completamente spento	Mancanza di corrente	Controllare interruttore generale dell'impianto o collegamento elettrico errato
L'apparecchio non funziona regolarmente	Circuito elettronico o motore guasto	Rivolgersi a Centro Assistenza Vortice
Scarso rendimento	Ambiente di cubatura superiore alle prestazioni dell'apparecchio	Sostituire con modello Vortice più potente, o aggiungere un altro apparecchio Vortice
	Ingresso o uscita aria ostruiti parzialmente	Pulire o liberare

TROUBLESHOOTING

Before requesting technical assistance, try solving the problem by referring to the following troubleshooting check list.

MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Not working at all	Power failure	Check the main switch. Wrong electrical connection. Check fused spur
The product doesn't work properly	Broken electric circuit or motor	Contact Vortice
Poor performance	Product's capability insufficient for the room size	Replace it with a more powerful Vortice product or add another Vortice product
	Partially obstructed inlet or outlet openings	Clean or remove obstruction

PROBLEMES / SOLUTIONS

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	CONTROLE/INTERVENTION
Appareil complètement éteint	Il n'y a pas de courant	Contrôler l'interrupteur général Connexion électrique erronée
L'appareil ne fonctionne pas régulièrement	Circuit électronique ou moteur en panne	S'adresser à un Centre d'Assistance Vortice
Rendement insuffisant	Cubage de la pièce supérieur aux performances de l'appareil	Remplacer l'appareil avec un modèle Vortice plus puissant ou ajouter un autre appareil Vortice
	Orifices d'entrée ou de sortie de l'air obstrués en partie	Nettoyer ou libérer

PROBLEME / LÖSUNGEN

Bevor Sie Kundendienst anrufen, prüfen Sie folgende Ursachen und Abhilfen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Gerät ganz läuft nicht	Stromausfall	Den Hauptschalter der Anlage kontrollieren oder falscher elektrischer Anschluß
Der Gerät funktioniert unregelmäßig	Beschädigte elektronische Schaltung oder fehlerhafter Motor	Sich an die Dienststelle Vortice wenden
Schlechte Leistung	Leistung des Gerätes ungenügend für den Rauminhalt	Das Gerät durch ein leistungsfähigeres Vortice-Modell ersetzen oder ein zusätzliches Vortice-Gerät verwenden
	Gerät oder Lüftungsschacht verschmutzt oder verstopft	Reinigen oder frei machen

PROBLEMAS / SOLUCIONES

Antes de pedir la intervención de la asistencia técnica, controlar las siguientes causas y remedios.

ANOMALIA	CAUSA POSIBLE	COMPROBACION/INTERVENCION
El aparato no funciona	Falta de corriente	Contrólense el interruptor general de la instalación o mala conexión eléctrica
El aparato no funciona con regularidad	Circuito electrónico o motor dañado	Dirijase al Centro de Asistencia Vortice
Rendimiento escaso	Local con cubicación superior a las prestaciones del aparato	Substituir pour un modelo Vortice más potente o añadir otro aparato Vortice
	Entrada o salida de aire obstruidos parcialmente	Limpiese o desbloquéese

PROBLEMAS / SOLUÇÕES

Antes de recorrer nos Serviços Técnicos, verifique as seguintes causas e soluções.

ANOMALIA	POSSÍVEL CAUSA	VERIFICAÇÃO/INTERVENÇÃO
Aparelho totalmente apagado	Falta de corrente	Controlar o interruptor geral da instalação ou a ligação elétrica está errada
O aparelho não funciona regularmente	Avaria no circuito elétrico ou no motor	Dirigir-se ao Serviço de Assistência Vortice
Escasso rendimento	Ambiente com volume superior às prestações do aparelho	Substituir com outro modelo Vortice mais potente, ou acrescentar outro aparelho Vortice
	Entrada e saída de ar parcialmente obstruídas	Limpar e liberar

PROBLEMEN / OPLOSSINGEN

Alvorens u tot de Servicedienst te wenden, moet u de volgende zaken controleren en eventueel verhelpen.

STORING	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat is geheel uitgeschakeld	Voeding ontbreekt, foutieve aansluiting	Controleer de hoofdschakelaar zekeringen elektrische aansluiting
Het apparaat functioneert niet normaal	Electronisch circuit of motor stuk	Raadpleeg Vortice verkooppunt
Slecht rendement	De ruimte is te groot voor de capaciteit van het apparaat	Vervang dit apparaat door een krachtiger model van Vortice
	Aanzuig- en uitblaasopening gedeelte afgedekt	Schoonmaken of vrijmaken

FELSÖKNING

Innan ni kallar på teknisk service, kontrollera följande orsaker och åtgärda eventuellt.

STÖRNING	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Apparaten är helt "död"	Ingen eltilförsel	Kontrollera att huvudströmbrytaren är tillslagen och att säkringarna är hel
Apparaten fungerar inte normal	Fel på motorn eller den elektroniska tildsfördröjningen	Vänd Dig till fackman för service
Ventilerar daligt	Lokalens volym är för stor för fläktens kapacitet	Byt till en Vortice-fläkt med högre kapiacitet eller komplettera med en fläkt till
	Ingensatt eller för liten tilluftoch/eller frånluftskanal	Rengör eller förstora kanalema

الاعطال/الحلول

قبل اللجوء إلى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب المبينة أدناه وإتخاذ الإجراءات التالية:

حالة العطل	الأسباب الممكنة	التأكد والإجراءات اللازمة
الجهاز لا يبدأ بالعمل مباشرة	إنقطاع التيار	راجع بحرص فقرة «الاستخدام»
الجهاز مطفأ بشكل تام	تأكد من قاطع التيار العام أو قد يكون الوصل الكهربائي خاطيء	
الجهاز لا يعمل بشكل منتظم	الدائرة الإلكترونية أو المحرك	راجع مركز Vortice للصيانة
مردود ضئيل	حجم المكان بالتر المعكب يزيد عن مقدرة الجهاز	استبدل الجهاز بآخر من صنع Vortice أكثر قوة أو أضف جهاز Vortice آخر.
	مدخل أو مخرج الهواء معاقان	نظف أو حرر الفتحات.

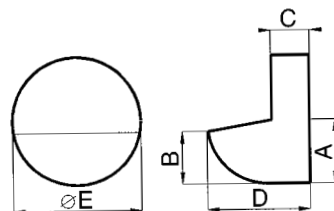
ACCESSORI

ACCESSORIES
ACCESSOIRES
ZUBEHÖRTEILE
ACCESORIOS
ACESSÓRIOS
ACCESSOIRES
TILLBEHÖR

ملحقات

Deviatore di flusso
Airflow adaptor
Déviateur de flux
Deflektorhauben
Desviador de flujo
Desvio de fluxo
Luchtstroomgeleider
Flödesavledare

معدل توجه الهواء

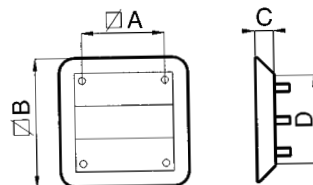


mm

Ø	cod.	A	B	C	D	ØE
100	22310	49,5	37	30	77	99

Griglia a gravità
Gravity grille
Grille à gravité
Selbsttätige Außenjalousie
Rejilla por gravedad
Grelha por gravidade
Zelfsluitend rooster
Jalusislutare

شبكة تساقطية

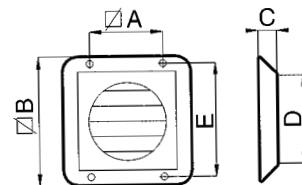


mm

Ø	cod.	▣ A	▣ B	C	D
100	22300	94	149	23,6	115

Griglia fissa
Fixed grille
Grille fixe
Festes Außengitter
Rejilla fine
Grelha fixa
Vand rooster
Galler

شبكة ثابتة

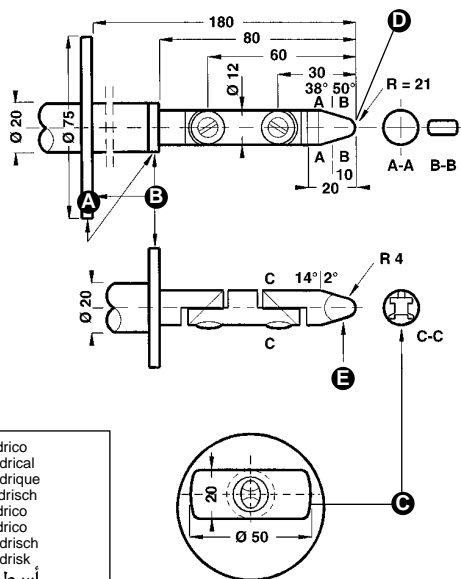


mm

Ø	cod.	▣ A	▣ B	C	D	E
100	22010	100	150	29	97	133

Dito di prova
Finger gauge
Doigt d'essai
Prüffinger
Calibre de ensayo en forma de dedo
Dedo de prova
Vingervorming mechanism element
Fingerformat mitt
إصبع الاختبار

A	Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagplatte Piano de parada Piano de paragem Stoplaat Anslagsplatta سطح التوقف	C	Sezione Section Copue Schnitt Seccion Secção Doorsnede Sektion مقطع
B	Isolante Insulating material Matière isolante Isoliermaterial Material aislante Isolante Isolatre materiaal Isolermaterial عازل	D	Sferico Spherical Spherique Kugelig Esferico Esférico Sfrerisch Kullformig كروي
		E	Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilindrico Cilindrico Cylindrisch Cylindrisk أسطواني



Posizionamento per dispositivo fermacavo
Positioning for the wire-holder
Positionnement pour dispositif serre-câble
Positionierung der Kabelhaltevorrichtung
Posición para dispositivo sujetacable
Posicionamiento para dispositivo segura-cabo
Plaatsing voor Kabelbeugel
Positionering för kabelstoppanordning

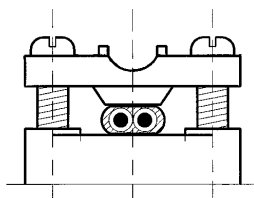
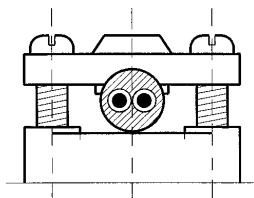
وضعية القطعة المثبتة للسلك

- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For circular section cable Type H05 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H03 VV-F
- Para cabo com secção circular Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H03 VV-F

لسلك ذو مقطع دائري نوع H03 VV-F

- Per cavo a sezione piatta Tipo H03 VVH2-F
- For flat section cable Type H05 VVH2-F
- Pour cable à section plate Type H03 VVH2-F
- Bei flachem Kabel Typ H03 VVH2-F
- Para cable de sección plana Tipo H03 VVH2-F
- Para cabo com secção chata Tipo H03 VVH2-F
- Voor een platte kabel Type H03 VVH2-F
- Vid flata ledningar H03 VVH2-F

لسلك ذو مقطع مسطح نوع H03 VVH2-F



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single page of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.

Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.

A Vortice reserva-se o direito de acrescentar todas as variações que melhorem os produtos em venda.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds op de markt gebrachte product.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.

تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق